

Сергеева Наталья Николаевна,

SPIN-код: 1552-0305

доктор педагогических наук, профессор, заведующий кафедрой профессионально-ориентированного языкового образования, Уральский государственный педагогический университет; 620091, Россия, г. Екатеринбург, пр-т Космонавтов, 26; e-mail: snatalia2016@mail.ru

Таюрская Светлана Николаевна,

SPIN-код: 1205-9206

кандидат педагогических наук, доцент кафедры русского, иностранных языков и культуры речи, Уральский государственный юридический университет им. В. Ф. Яковлева; 620137, Россия, г. Екатеринбург, ул. Комсомольская, 21; e-mail: bragin_tayu@mail.ru

ФОРМИРОВАНИЕ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ СТУДЕНТОВ-ЮРИСТОВ НА ОСНОВЕ СОСТАВЛЕНИЯ ПОЛИКУЛЬТУРНОГО ТЕКСТА

КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА: межкультурные компетенции; коммуникативные компетенции; поликультурный диалог; поликультурные тексты; иностранные языки; методика преподавания иностранных языков; методика иностранных языков в вузе; образовательный процесс; методы обучения; студенты-юристы; иноязычная речь; вторичная языковая личность

АННОТАЦИЯ. В статье рассматривается проблема формирования межкультурной компетенции в многокоммуникативной популяции студенческой молодежи средствами иностранного языка. Целью представленного исследования является изучение эффективности применения метода составления поликультурного текста для формирования межкультурной коммуникативной компетенции (МКК) студентов-юристов.

На современном историческом этапе экстремально обострившихся межкультурно обусловленных конфликтов, в обстановке высокой степени неопределенности мирного сосуществования даже с генетически родственными этносами, роста культурного многообразия, развития миграционных процессов возникает потребность в интенсификации поликультурного обучения средствами разных дисциплин, позволяющего объединить субъектов межкультурной коммуникации, выходцев из разных социоэтнокультурных и языковых сообществ.

Актуальность исследования обосновывается тем, что академическое общество Уральского государственного юридического университета характеризуется тесным и непосредственным взаимодействием лиц 2000-х годов рождения разных этнических, социорегиональных и культурных групп. В университете реализуют свои академические цели молодые люди, родившиеся и выросшие в Свердловской области, а также темпоральные мигранты из более чем 50 субъектов Федерации пяти федеральных округов: Уральского, Северо-Кавказского, Приволжского, Сибирского, Дальневосточного. Здесь перечислены самые представительные сообщества студентов; в действительности Университет приглашает на учебу и обучает выходцев из всех территориальных единиц и регионов государства, а также из Казахстана, Азербайджана, Украины, Узбекистана, Туркменистана, Таджикистана, Кыргызстана, Монголии. Данный демографический дискурс фиксирует явление поликультурности, поскольку носители различных культур жизнедеятельствуют в стенах одного образовательного учреждения; и отрицает изолированность и бесконтактность. Студенческое общество проецирует модель российского и межнационального, планетарного населения, в котором каждый этноиндивид подвергается влиянию извне, знаком с традициями и обычаями сразу нескольких культур, и, в свою очередь, транслирует представления об общности происхождения и исторической судьбы собственного этноса, родной культуры.

Авторы рассматривают межкультурную компетенцию в аспекте поликультурного обучения, интегративных компонентов понятия, составляющей сферы применения языка. Целью статьи является создать представление о таких интегративных компонентах понятия межкультурной компетенции, как «языковая личность» и «вторичная языковая личность», в поликультурном окружении крупнейшего юридического вуза страны. В работе описываются опыт педагогической деятельности по внедрению метода составления поликультурных текстов с целью формирования межкультурной компетенции; специфические характеристики межкультурной компетенции и поликультурного текста; критерии оценивания сформированности межкультурной компетенции. Отмечается, что поликультурные тексты лично значимого содержания составляются с опорой на идею субъективации, которая в диахронической лингвистике представляет процесс изменения языка. В поликультурном дискурсе языковые выражения приобретают значения, передающие факты, мысли, идеи, отношения с позиции автора текста.

Для достижения цели исследования была проведена опытно-экспериментальная и диагностическая работа. По результатам проведенных входной и итоговой диагностик были сделаны выводы об эффективности применения методики. Результаты настоящего исследования показали, что применение метода составления поликультурного текста повлияло на прирост среднего показателя по уровням сформированности межкультурной компетенции студентов-юристов и доказало успешность, силу, мотивационность, энергию метода составления поликультурных текстов.

ДЛЯ ЦИТИРОВАНИЯ: Сергеева, Н. Н. Формирование межкультурной коммуникативной компетенции студентов-юристов на основе составления поликультурного текста / Н. Н. Сергеева, С. Н. Тайурская. – Текст : непосредственный // Педагогическое образование в России. – 2023. – № 5. – С. 146–156.

Sergeeva Natalia Nikolaevna,

Doctor of Pedagogy, Professor, Head of Department of Professionally Oriented Language Education, Ural State Pedagogical University, Ekaterinburg, Russia

Tayurskaya Svetlana Nikolaevna,

Candidate of Pedagogy, Associate Professor of Department of Russian, Foreign Languages and Culture of Speech, Ural State Law University named after V. F. Yakovlev, Ekaterinburg, Russia

INTERCULTURAL COMPETENCE DEVELOPMENT OF STUDENTS OF LAW EXPLOITING THE COMPOSITION

KEYWORDS: intercultural competencies; communication competencies; multicultural dialogue; multicultural texts; foreign languages; methods of teaching foreign languages; methods of foreign languages at universities; educational process; teaching methods; law students; foreign language speech; secondary language personality

ABSTRACT. The article deals with the problem of the formation of intercultural competence of students in a multi-communicative population by means of a foreign language. The presented research purports to study the effectiveness of the method of compiling a polycultural text for the formation of intercultural communicative competence of law students.

At the present historical stage of extremely aggravated intercultural conflicts, in an environment of a high degree uncertainty of peaceful coexistence even with genetically related ethnic groups, the growth of cultural diversity, the development of migration processes cause the need for intensification of polycultural education by means of different disciplines, allowing to unite the agents of cross-cultural intercourse, people from different socio-ethno-cultural and linguistic communities.

The relevance of the study is justified by the fact that the academic society of the Ural State Law University is characterized by close and direct interaction of persons born in the 2000s of different ethnic, socio-regional and cultural groups. Young people born and raised in the Sverdlovsk Region, as well as temporal migrants from more than 50 constituent entities of five federal districts: Ural, North Caucasus, Volga, Siberian, Far Eastern, realize their academic goals at the University. The most representative student communities are listed here. In fact, the University invites and trains people from all territorial units and regions of the state, as well as from Kazakhstan, Azerbaijan, Ukraine, Uzbekistan, Turkmenistan, Tajikistan, Kyrgyzstan, Mongolia. This demographic discourse captures the phenomenon of multiculturalism, since different cultures' native speakers live within the walls of one educational institution; and denies isolation and non-contact. The student body of the Ural state law university projects a model of the Russian and inter-ethnic, planetary population, in which each ethnic individual is influenced from the outside, is familiar with the traditions and customs of several cultures at once, and, in turn, translates ideas about the common origin and historical fate of their own ethnos, indigenous culture.

The authors of the paper considers intercultural competence in the aspect of polycultural learning; integrative components of the concept; and as a component of the scope of language application. The purpose of the article is to create an idea of such integrative components of the concept of intercultural competence as "linguistic personality" and "secondary linguistic personality" in the multicultural environment of the largest law university in the state. The paper describes the experience of pedagogical activity on the introduction of the method of compiling polycultural texts in order to form intercultural competence; specifics of intercultural competence and polycultural text; criteria for assessing the intercultural competence formation. It is noted that polycultural texts of personally marked content are compiled basing on the idea of subjectivation, which in diachronic linguistics represents the process of language change. In multicultural discourse, linguistic expressions turn into messages that convey facts, thoughts, ideas, and relationships from the position of the author of the text.

Experimental and diagnostic work was carried out to achieve the purpose of the study. Basing on the results of the students' placement tests and final diagnostics, conclusions were drawn about the effectiveness of the technique. The results of this study showed that the use of the method of compiling a polycultural text influenced the increase in the average indicator for the levels of formation of intercultural competence of law students and proved the efficiency, power, and potency of the method of compiling polycultural texts.

FOR CITATION: Sergeeva, N. N., Tayurskaya, S. N. (2023). Intercultural Competence Development of Students of Law Exploiting the Composition of Polycultural Text. In *Pedagogical Education in Russia*. No. 5, pp. 146–156.

Согласно компетентному подходу в обучении практической целью поликультурного обучения иностранному языку выступает требование сформировать у обучаемого совокупность неразделимых смысловых ориентиров, знаний, умений, навыков и опыта во владении языками, важных и ценных в личностной и социаль-

ной жизнедеятельности.

Иностраный язык в юридическом вузе – это дисциплина, которая призвана формировать следующие универсальные компетенции:

– УК-3: Способность осуществлять социальное взаимодействие и реализовывать свою роль в команде;

– УК-4: Способность осуществлять де-

ловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке РФ и иностранных языках;

– УК-5: Способность воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах.

Анализ изученности проблемы по формированию межкультурной коммуникативной компетенции, компетенции нового высшего профессионального образовательного стандарта по направлению подготовки «Юриспруденция» определил цели настоящего исследования:

- 1) выявить, какие методические инструменты и техники способствуют лингво-поликультурной подготовке юристов;
- 2) диагностировать поликультурный потенциал представителей социоэтнически диверсифицированной академической среды;
- 3) раскрыть учебные условия формирования межкультурной компетенции;
- 4) определить поле мультикультурных понятий, с которыми необходимо ознакомить студентов.

Актуализация социальной функции обучения с целью формирования межкультурной компетенции представляется не только трансляцией национальной, этнической культуры, но и средством приобщения подрастающих поколений к общечеловеческим ценностям, к мировому культурному процессу, неотъемлемым и равноправным компонентом которого является культура любого народа. Для этого необходимы диалог культур, межэтническое общение.

Поликультурный дискурс обучения межкультурной компетенции указан синкретикой социальной данности, динамикой ее движения в векторе гуманистического мировоззрения, где признается ценность каждого человека и основанного на любви к нему. Именно в подобной среде культура становится содержанием обучения, а языки культуры – инструментом освоения и трансляции культур. Обучение в поликультурной группе возводит каждого отдельного студента в ранг источника информации о родном этносе и его культуре, выводит его на диалог, обмен знаниями, то есть на коммуникацию. Регулярное аудиторное и внеаудиторное общение непременно формирует у актантов «способности гуманистической направленности: согласовывать – советовать – соглашаться – сотрудничать – сосуществовать – созидать ... сожалеть – сострадать – сочувствовать...» [11, с. 108]. Ориентация в мире мультикультурных вызовов и актуализация межкультурного общения станут основой личностного становления во взрослой жизни [3].

Освещение проблемы формирования иноязычной коммуникативной компетенции

в условиях поликультурной среды нашло отражение в монографиях «Концепции и реалии мультикультурного воспитания: сравнительное исследование» А. Н. Джуринского; «Поликультурное образование и профилактика ксенофобии в образовательной среде» О. В. Гукаленко; «Коммуникативный метод обучения иноязычному говорению» Е. И. Пасова; «Методика обучения иностранным языкам», коллективная монография под редакцией академика РАО А. А. Миролюбова; «Социокультурный опыт в практике обучения иностранному языку» А. Э. Максевой; «Практическая методика обучения иностранному языку» Я. М. Колкер; «Концепция языкового поликультурного образования» П. В. Сысоева и др.; диссертациях «Конструирование практики поликультурного образования на основе полипарадигмального подхода» Э. Р. Хакимова; «Поликультурное образование учащихся в деятельности отечественных заграничных школ» Б. М. Горохова; «Формирование этнической толерантности учащихся в поликультурной среде: на материале немецкоязычной литературы» М. М. Рамазанова; «Формирование поликультурной компетенции у студентов музыкальных колледжей на основе интеграции учебных дисциплин (иностранного языка, литература, музыкальная литература)» Ю. В. Благова и др.; статьях «Межкультурная коммуникация как основа непрерывного поликультурного образования» Ч. Г. Юсуповой; «Реализация концепции поликультурного образования в рамках дисциплины “Межкультурная коммуникация”» Л. А. Шабалиной; «Языковое поликультурное образование как основа межкультурного общения» У. Н. Серебряковой; «Формирование межкультурной компетенции: проблемы и пути их решения» Е. В. Воеводы; «Изучение языков международного общения в контексте диалога культур и цивилизаций» В. В. Сафоновой и др.

Интерес к проблеме формирования межэтнической коммуникативной компетенции возник в советской педагогике в 1940-х годах, когда поликультурное образование было интегрировано в общеобразовательный процесс, но облечено термином «воспитание доброжелательного отношения к людям другой национальности»; в течение второй половины XX века и первой четверти XXI века разрабатывались технологии, методики и программы преподавания дисциплин в поликультурном аспекте [15]. Необходимо акцентировать непреложный факт активного вовлечения народов России в российскую образовательную систему практически на протяжении всей ее истории¹.

¹ Педагогический энциклопедический словарь. М.:

Владение компетенцией межкультурного общения, согласно исследованиям ученых-педагогов, предполагает овладение знаниями, навыками и умениями нескольких видов речевой деятельности наряду со специальными поликультурными навыками, умениями и ценностными ориентациями. Л. Л. Супрунова и Ю. С. Свиридченко пишут в учебнике по поликультурному образованию, что межкультурную компетенцию можно понимать также как личностный потенциал к общению, опыт распознавать культурный контекст и характерные для разных культур нормы, ценности, правила, традиции и свойства [12, с. 24].

В соответствии с разрабатываемыми десятилетиями теориями поликультурного образования Н. Д. Гальскова и Н. И. Гез ставят целью поликультурного обучения средствами иностранного языка формирование вторичной языковой личности, способной:

- осуществлять иноязычную коммуникацию в устной и письменной исторически сложившихся формах общения людей и посредством языковых конструкций, создаваемых по правилам языка;
- абстрагироваться от негативных этнических стереотипов;
- принимать общечеловеческие ценности в культуре [4, с. 72].

Перечисленные свойства личности подразумевают сформированный навык студентов общаться и содействовать в полиэтнической и поликультурной среде, что в данном случае и представляет межкультурную компетенцию.

Изучая поликультурную личность, Ю. В. Чичерина акцентирует, что данная лингводидактическая категория основывается на понятии «языковая личность». Языковая личность обладает уникальным набором языковых компетенций, внешне проявляющихся в готовности студента к взаимодействию и общению со средой своего актуального пребывания. Научный дискурс лингводидактики увеличивает объем понятия «языковая личность» благодаря приращению знаний из области неродного языка и культуры и вводит понятие «вторичной языковой личности», что предполагает развитие межкультурной компетенции [16, с. 186].

Интересна терминология и точка зрения, интерпретирующие межкультурную компетенцию как «глубоко укоренившуюся в личности транслингвальную и транскультурную компетенцию», которая предполагает внутреннее развитие представителя одного этноса за счет постижения, переноса, заимствования и смешения языка и элементов культуры другого народа. Главную

ценность транслингвальной и транскультурной компетенции ученые видят в билингвальном дискурсе социально ориентированного общения, ведущего к отмене, редукции дистанции между партнерами, а также к трансформированию единичного обмена информацией в кросскультурный диалог и дружественное сближение народов [17].

Анализ научных исследований позволяет заключить, что проблемы формирования межкультурной коммуникативной компетенции получили достойное освещение в филологии, методике, лингводидактике, социологии и педагогике. Естественно, теоретики и практики акцентуализируют в понятии предмет изучения собственной дисциплины, проявляя так называемую «аберрацию гносеологического зрения» [2]; но очевидно единогласное признание его гуманистической, личностно ориентированной и образовательной ценности¹.

В действительности полная картина изучения языка недоступна с позиции только одной дисциплины. В таблице 1 скоррелированы задачи формирования межкультурной компетенции исходя из научных положений методики, лингводидактики, социологии и педагогики. Объединение четырех названных отраслей знаний по одному предмету исследования выводит на парадигмальный уровень освоения поликультурного когнитивного пространства человека.

Исходя из определений межкультурной компетенции, которые дают понятию разные ученые, и руководствуясь задачами, которые решают различные области знания при формировании поликультурной личности, выделим следующие компоненты межкультурной компетенции:

- прагматический (знания, умения и навыки применения языковых знаков в речи);
- когнитивный (способности к познанию языков, культур);
- эмоциональный (ценностное отношение к культурным доминантам разных этнических групп, прежде всего к своей);
- поведенческий (умение выстраивать диалог, общение).

Выявление динамики развития этих компонентов в диагностировании позволит сделать вывод о пригодности предлагаемого метода составления поликультурных текстов для формирования межкультурной компетенции.

**Задачи по формированию межкультурной компетенции
в парадигмальном аспекте**

Методические Формирование	Лингводидактические Формирование	Социологические Формирование	Педагогические Формирование
систематичности и последовательности в обучении и самообучении	знаний о правилах функционирования языковых единиц; умений понимать и употреблять их в свободном устном и письменном общении	когнитивной базы о социумно-прецедентных феноменах или социокультурных реалиях многокоммуникативного сообщества	знаний о жизненных привычках, нравах, обычаях, установках социума, формах поведения, невербальных компонентах, национально-культурных традициях, системе ценностей; эмоционально-ценностного отношения к отличным от своей культурам
знаний о взаимодействии языка и нации, языка и культуры; умений активизировать позицию в аспектах мотивации, желания, интересов и собственно изучения предмета	умений оценивать степень ответственности ситуации общения и подбирать адекватную форму высказывания	знаний о национально-прецедентных феноменах, характеризующих диверсифицированные лингвокоммуникативные сообщества	Развитие коммуникативных навыков и способности к ведению диалога с представителями иных культурных сообществ
умений поиска новой информации, доступной для изучения; организовать на его изучение	активного словаря и набора речевых структур для решения различных коммуникативных задач и языкового оформления ситуаций	знаний об универсально-прецедентных феноменах, входящих в универсальное когнитивное пространство человека	умений гибко и оперативно адаптироваться к новым требованиям, адекватно реагировать на новые вызовы современности
навыков и умений учебного сотрудничества и активного погружения	умений планирования высказывания в соответствии с речевой интенцией, разнообразными факторами, определяющими общение (не преувеличивая роль «неподготовленных» высказываний)	Развитие политического самосознания посредством акцентуации этнической самоидентификации	навыков и способностей творчества, самостоятельного обучения и образования, саморазвития на протяжении всей жизни

Методика поликультурного обучения иностранному языку студентов юридического вуза учитывает фактор многокультурности; нацелена на формирование поликультурной личности будущего юриста, сохраняющей во времени тождественность таких характеристик, как потенциал для формирования мировоззрения, гражданское сознание, готовность к межличностному и межкультурному диалогу, аксиологическое восприятие окружающего мира¹.

Конструирование методики основывается на общепедагогических принципах: развивающего и воспитывающего обучения, сознательности и активности, систематичности и последовательности, наглядности и научности; и частнометодических принципах: иноязычное дискурсивное расширение образовательного пространства в территориально-культурном смысле; репрезентация культуры в содержании ино-

язычного образования; стимулирование и интенсификация автопрецедентного и индивидуального познания языка; коммуникативность, деятельный и творческий характер обучения и др. В практике поликультурного преподавания иностранного языка самыми ресурсными и прорывными считаются методы: объяснительно-иллюстративный, проектов, ролевой и деловой игры, case study, работы в малых подвижных полиэтнокультурных группах, применения информационно-коммуникативных технологий.

Конкретизируется, что содержанием поликультурного обучения по формированию межкультурной компетенции выступает группа значений, определяющих культуру как способ жизни социума: верования и идеи, учреждения и организации, законы и обычаи², а также цивилизованное поведение общества³. Данные смыслы рассматриваются в аспекте национальной русской

¹ Большая энциклопедия: в 62 томах. Т. 2. М.: ТЕР-РА, 2006. 592 с. Summa culturologiae. Энциклопедия. Т. 1 / главный редактор: С. Я. Левит. М.: СПб.: Центр гуманитарных инициатив, 2021. 703 с.

² Большая энциклопедия: в 62 томах. Т. 2. М.: ТЕР-РА, 2006. С. 139.

³ Педагогика: Большая современная энциклопедия / составитель: Е. С. Рапацевич. Минск: Современное слово, 2005. С. 139.

культуры, этнических культур, носители которых представлены в академических группах, культуры страны изучаемого языка и мировых культур.

В действительности содержательные элементы межкультурной компетенции отражают сложную и динамичную систему развития личности в многонациональной среде, поскольку отдельная личность занимает главное место в образовательном процессе. Помимо представленных выше понятий, позволяющих осознать человеческое бытие в полилингвокультурном окружении, будущему юристу необходимо сформировать воззрения о таких концептах, как культура, язык как культура, культурная идентификация, идентичность¹, группа, этнос, народ, национальность, раса, религия.

Согласно учебно-методическому плану преподавание дисциплины «Иностранный язык» в юридическом вузе начинается с модуля «Культурно-бытовая сфера общения», включающего тексты: “People around the world”, “Meetings and Greetings”, “Etiquette”, “Famous people”, “A notable lawyer”, “Family life in Britain and America”, “Hobbies”, “About My Family and Myself”. Непредложная ценностная составляющая воспитательного, развивающего и обучающего характера перечисленных текстов, гуманистический дискурс которых возводит человека в ранг главного общественного богатства.

Подходом (в ряду других), которому посвящена статья, к формированию коммуникативной межкультурной компетенции у студентов-юристов выступила учебная деятельность по составлению поликультурного по содержанию текста, дополнительного к программному тексту “About my family and myself”. Поликультурный текст строится на пересечении трех культур (исконной региональной культуры, общероссийской культуры и средствами иностранного языка) и представляет связную, последовательную и единую мысль, ресурсную для формирования образов культуры путем сопоставления автором значений форм проявления менталитета и социокультурных реалий в дискурсах сопоставляемых культур. Аудиторное воспроизведение текста актуализирует коммуникативное намерение автора, открывает канал связи, воспроизводит в смысловой и образной форме прецедентный феномен и этноколорит в сознании реципиентов и способствует развитию диалога культур.

Цель данной активности – создать новый текст личностно значимого содержания – достигается через решение задач по переработке и воспроизведению исходного материала с изменениями и расширениями

фактов-образцов. Автопрецеденты должны актуализировать содержание и информацию текста-модели, составленного преподавателем. Аксиоматичен факт того, что объективированные академические знания, предназначенные для усвоения студентами в ходе сотрудничества в режиме Учитель ↔ Ученик, лишены мотивирующего компонента и продуктивности, поэтому требуют субъективации. Из этого следует, что знание необходимо перевести в родные имиджи, символы и картинки, сделать знакомым и духовно близким; соотнести с традиционными укладами жизни; ассоциировать его с личностным опытом. В условиях творческого процесса представителями разных социальных и лингвоэтнических культур создаются десятки текстов (по количеству студентов языковой группы), что воспроизводит полифонию академической социокультурной среды. Заготовленный преподавателем текст-основа будет изменен и развит с учетом личных фактов авторов-носителей разных культур; в цикле с текстами других студентов принесет осознание культурного многоголосия студенческого сообщества поликультурного вуза.

Отметим, что дополнительный текст “About my family and myself” углубленного и расширенного поликультурного содержания можно определить системообразующим в парадигме текстов культурно-бытовой сферы общения. Данная сфера внеязыковой действительности характеризуется относительной однородностью коммуникативного дискурса, в равной степени значимого для разных культур, и более того – репрезентативного для каждой из них. Далее представлена короткая форма переработки поликультурного текста “About my family and myself” с выделенными и озаглавленными частями текста. Каждая часть текста трактует один из аспектов этнокультурного дискурса:

1. Этимология личного имени и/или фамилии. (Примечательно, что 95% студентов, входящих в экспериментальную академическую группу, никогда ранее не задумывались о происхождении и значении своего главного персонального языкового идентификатора.)

2. Семья (тип, организация, роли, традиции в этнокультурном аспекте).

3. Профессии родителей и традиционные виды занятости народа (или в регионе).

4. Свое хобби и традиционные увлечения в родном регионе.

5. Язык и культура родного этноса.

Интерпретация как метод, применяемый для составления поликультурного текста, представляет собой деятельность, ситуативно обуславливающую познание, твор-

¹ Большая энциклопедия: в 62 томах. Т. 2. М.: ТЕРРА, 2006. С. 97.

чество, возникновения субъективации и готовности к межкультурной коммуникации.

Переработка текста-модели в новый продукт предполагает переконструирование, парафраз на уровне социокультурных реалий родного для каждого студента этнонаселения. Цель реконструкции – обучение вычленению характеристик объекта (например, имя, семья, язык и пр.), развитие умений синонимической или антонимической замены словосочетаний, включающих тематическую лексику. Последовательность основных операций: классификация, сравнение, трансформация либо полная замена объекта высказывания. Особенность занятий по формированию умений письменного монологического высказывания состоит в представлении единого текста-образца, задающего обучающимся как тематику, так и языковой материал. На занятиях информация подается дозированно в целой серии заданий в виде небольших связанных высказываний, вопросов, поля ключевых понятий и т. п. Каждый фрагмент текста трактует один из аспектов всей темы ситуативного высказывания, а задания способствуют соединению разрозненных частей информации в единое коммуникативное намерение.

В курсах преподавания иностранного языка в Уральском государственном юридическом университете к трем программным модулям разработаны шесть оригинальных дополнительных дидактических единицы, расширяющих, углубляющих и субъективирующих знания студентов по сферам общения. Компонентами содержания Модуля I «Бытовая сфера общения» выступают тексты тематики «Личность», «Семья». В структуру Модуля II «Социально-культурная сфера общения» входят тексты «Высшее образование и высшее юридическое образование в России», «Высшее образование и высшее юридическое образование в странах мира», «Общие сведения и политическая система России», «Общие сведения и политические системы стран мира». Профессиональный Модуль III развивает профессиональную сферу общения с помощью текстов следующей тематики: «Судебные системы стран мира», «Юристы в различных странах мира», «Моя будущая профессия».

В соответствии с рекомендациями, в ходе тренировочных упражнений и речевой практики в аудитории и в режиме самостоятельных внеаудиторных занятий учащиеся создают 6 текстов лично значимого содержания с опорой на идею субъективации как преодоления объективации:

1) “About my family and myself” (объект исследования данной статьи);

2) “My alma mater”;

3) “My region’s identity card”;

4) “Studying Magistrates’ court in more detail”;

5) “Guess what British judge I am”;

6) “My future profession”.

Как было сказано выше, учебные тексты обычно рассматриваются как «объективные» или «объективированные». Характеристикой таких текстов выступает строгое соответствие действительности и воспроизведение социокультурных реалий России (институт семьи, особенности географии, государственного и правового устройства, юридической профессии). Более того, учебные тексты являются объективированными, поскольку их конкретный субъект (составитель) не указан. При передаче повествования от первого лица такой субъект появляется и текст субъективируется. Также приемом субъективации выступает порождение письменной или устной речи персонажем, что практикуется при составлении текстов “Guess what British judge I am”, “My future profession”. При составлении текстов “My alma mater” и “My region’s identity card” аспект восприятия подается не из сферы сознания отдельного конкретного персонажа, а из сферы сознания изображаемой среды или некоего обобщенного представителя этой среды.

Субъективация в текстах, составленных студентами, может быть малозаметной и выражаться редкими словами-сигналами, которые представлены социокультурными реалиями либо перцептивной лексикой. Но в своем большинстве метаморфозы текста-основы в субъективированный текст принципиальны и репрезентативны.

Важно подчеркнуть, что любая сфера общения, переведенная в субъективированный дискурс, становится открытой синергетической системой, наполненной подпадающим импровизации содержательным материалом.

Следующей посылкой, подтверждающей правильность выбора частнометодического приема составления поликультурных текстов лично значимого содержания для формирования МКК, является задача поликультурного образовательного учреждения обеспечить для учащихся условия инклюзивного межкультурного диалога, исключая «риск неправильной интерпретации содержания общения из-за культурных и контекстуальных» различий [2, с. 131]. Студенты – академические мигранты в ситуации неопределенности по причине переезда из-под родительской опеки в большой город для получения образования ожидают благоприятного, уважительного и корректного отношения в коллективе с преобладающим представительством студентов ти-

тульной нации. Следует считать аксиоматичным тот факт, что поликультурное обучение вообще и иностранным языкам в частности поливариантно в аспекте включения репрезентантов студенческой популяции в межкультурный диалог. Поликультурный дискурс учебных материалов, сочинение комплементарных субъективированных текстов о самоидентичности и культурной эксклюзивности представляется системным компонентом образовательного процесса и ресурсной техникой лингвистического обучения. Важно добавить, что инкорпорирование дидактической единицы по составлению культурологических текстов в программу дисциплины «Иностранный язык» актуализирует право обучающихся на продвижение знаний о нормах и правилах собственной культуры, национальном языке и истории. Это одно из принципиальных законодательных установлений российского права, которое гарантировано международно-правовыми актами.

Следует отметить, что при изучении темы и для дальнейшего составления ситуации устного собеседования студентам предоставляется выбор между традиционным и поликультурным текстом-основой. 71% участников эксперимента предпочли разработать собственные тексты, пользуясь именно поликультурными материалами, аргументируя мотивацию и вовлеченность в процесс чувством глубокого удовлетворения, возникающим при объяснении элементов собственной культуры и происхождения, а также социокультурных реалий.

Учебно-методическая программа по английскому языку в юридическом вузе предусматривает как различные нетрадиционные формы занятий (инсценированное судебное заседание, конкурс презентаций, урок-игра, круглый стол и т.д.), так и наполнение особым содержанием ситуаций общения, рекомендованных федеральным образовательным стандартом. Более того, введение текста «About my family and myself» предваряет не экспериментальный метод учебного поликультурного диагностирования. Данный инструмент представляет собой специально организованную активность, «включающую целенаправленное, методически осознанное выяснение и уста-

новление фактов, и их оценочный анализ для характеристики учеников как основы педагогических решений» [7].

Как правило, диагностирование в педагогике не отождествляется с учебным процессом. Отмечается, что в ходе традиционного обучения диагностические действия проводятся внепланово и с намерением педагога разобраться в происходящих событиях и сложившихся ситуациях в академическом социуме. Определенно, обучающая функция диагностики процесса обучения иностранному языку недостаточно исследована [8, с. 56]. Довольно часто некоторые педагоги-практики подменяют подобное исследование прогностическими тестами или контрольными мероприятиями. В исследовании при проведении диагностирования применен метод дихотомии, согласно которому преподавание ситуации устного общения «About my family and myself» последовательно разделено на две активности, связанные между собой темой: 1) непосредственно диагностирование и следующее за ним 2) обучение по формированию навыков лексического оформления и умений поликультурного монологического высказывания. Естественны временная дискретность первого задания и его включение в двоичную систему связей на последующих занятиях. Утверждение того, что диагностирование является одним из двух элементов учебного процесса, обосновывается следующим положением: поликультурная идентификация проводится средствами иностранного языка и на основе общего с текстом монологического высказывания языкового материала.

В комплект диагностических техник межкультурной компетенции вошли: лексико-грамматический тест для проверки знаний, умений и навыков по разделу «О себе и о семье»; культурологический тест на знание национального колорита и самобытности традиционных представителей академического контингента юридического университета; тест для диагностики коммуникативной толерантности В. В. Бойко; шкала социальной дистанции Богардуса. Таблица 2 составлена для представления взаимосвязи техник и объектов диагностики.

Таблица 2

Средства диагностирования параметров межкультурной коммуникативной компетенции (МКК)

Диагностическая техника	Объект диагностики
Лексико-грамматический тест	Прагматический компонент МКК
Культурологический тест	Когнитивный компонент МКК
Тест коммуникативной толерантности В. В. Бойко	Эмоциональный компонент МКК
Шкала социальной дистанции Богардуса	Поведенческий компонент МКК

Начальная четырехсоставная диагностика проводилась в группах студентов 2020, 2021, 2022 годов набора; общее количество опрошиваемых составило 300 человек. С целью получить картину трансформаций личностных и групповых поликультурных настроений¹ по следам изучения темы “About My Family and Myself” в аспекте формирования межкультурной коммуникативной компетенции было проведено итоговое диагностирование. Сравнительный анализ входных и заключительных данных тестирования и анкетирования показал значительное повышение качества знаний, умений и навыков, слагающихся в межкультурную коммуникативную компетенцию. К положительным результатам применения частнометодического приема составления поликультурных текстов отнесем следующее наблюдение. В начальном анкетировании 32% респондентов, осознавая свою принадлежность к определенной этнической группе или культуре, тем не менее открыто не указали свою национальность. В повторном анкетировании 100% студентов идентифицировали себя как татары, башкиры, чуваша, якуты, буряты, тувинцы, армяне, балкарцы, езиды² и т. д. Этот план дает основание привести гипотезу о действенности метода составления поликультурных текстов в аспекте формирования межкультурной коммуникативной компетенции к следующим заключениям. А именно, поликультурный текст позволяет студентам усвоить терминологическое ассоциативное поле концепта «национальность»: национальная идея, национальная идентичность, национальный характер, национальная ментальность, национальные символы и элементы культуры, которые присоединяют личность к национальности и делают отличной или отличительной от других национальностей. Имеются в виду способы видения, мышления, поведения, усвоенные с детства и закреплённые светской образовательной системой, в собственной этнической обстановке, помогающие в переходном возрасте менее драматично осознать собственную национальную идентичность. Посредством составления поликультурных текстов, с целью формирования МКК, обозначенные культурные архетипы из неосознаваемых переводятся в реально обозримые и соразмеряемые с национальными достижениями:

– в цивилизационных процессах (покорение космоса; заселение и хозяйственное

освоение районов Крайнего Севера);

– в культуре (лучшая система образования в СССР; изобретение колесницы башкирами);

– в истории (победы в войнах).

Социокультурные реалии осознаются как ценности автохтонами и являются критической составляющей в признании собственной национальной идентичности. В. В. Путин с гордостью признает поликультурность основ российского государства: «Я русский человек... но когда я вижу примеры такого героизма, как подвиг молодого парня Нурмагомеда Гаджимагомедова, уроженца Дагестана, лакца по национальности, мне хочется сказать: “Я лакец, я дагестанец, я чеченец, я ингуш, русский, татарин, еврей, мордвин, осетин”»³.

Отмечается, что полученные результаты исследования также выявили ценностно-ориентационное единство⁴ потоков студентов разных годов набора. Характерна высокая частота совпадений позиций членов академического сообщества в отношении поликультурных ценностных ориентаций. Другими словами, семья, этнос, народ, культура и межкультурные отношения признаются молодыми людьми в качестве стратегических жизненных целей и мировоззренческих ориентиров⁵. Данный результат исследования очень показателен и не может не вдохновлять педагогов, сотрудничающих с когортой учащейся молодежи, обладающей устойчивым гражданским самоопределением и системой ценностей. Менее всего желая звучать пафосно, все же прокомментируем индексы анкетирования следующим образом. Студенчество в лице будущих юристов, выходцев Уральского, Сибирского, Волжского, Дальневосточного, Северо-Кавказского регионов, получающих образование в УрГЮУ и представленных в экспериментальных академических группах, выступало неустойчивым американской психологической операции по насаждению избранной информации российской аудитории с целью повлиять на ее мотивы, объективные рассуждения, природу ценностей и в конечном счете на политику групп, организаций, правительств и державы в целом, а также вызвать или усилить поведение, благоприятное целям США. Концепты этноса и поликультурности представляют ценности для российских студентов и выступают в приоритете по отношению к понятиям жизненного успеха, карьеры, богатства и власти, ко-

¹ Оксфордская иллюстрированная энциклопедия. Т. 7. Народы и культуры / ред. тома Р. Хоггард. М.: Издательский дом «ИНФРА-М», 2000. С. 188.

² Итоги Всероссийской переписи населения 2010 года в 11 т. Т. 4. Национальный состав и владение языками, гражданство. М.: ИИЦ «Статистика России», 2012. 848 с.

³ История специальной военной операции на Украине.

⁴ Педагогический энциклопедический словарь. М.: Научное издательство «Большая Российская Энциклопедия», 2003. С. 527.

⁵ Педагогический энциклопедический словарь. М.: Научное издательство «Большая Российская Энциклопедия», 2003. 659 с.

торые не отрицаются также. В западном мире произошло противоположное. Политическая элита не смогла решить этническую проблему, стараясь уложить ее в понятийно сужающиеся и дегенерирующие конструкции «плавильного котла» – «винегрета» – «салата», поскольку придерживается теории конечности этносов, записывая их в анахронизмы [14]. Также вспомним, как в 2010 году на конференции молодежного крыла своей партии «Христианско-демократический союз» Ангела Меркель говорила о смерти мультикультурализма, заявив, что он «потерпел полный крах».

Возвращаясь к итогам проведенного исследования, отметим, что ценностно-ориентационное единство является одним из основных показателей сплоченности группы и выступает важным источником интенсификации межличностного общения и оптимизации совместной деятельности.

Сопоставление полученных качественных и количественных показателей сформированности компонентов МКК с обозначенными в начале статьи целями и задачами, приводит к следующим выводам о проведенном исследовании:

– выявлено, что применяемый автором конструкт поликультурного обучения ино-

странному языку и метод составления поликультурного текста формирует у студентов понятия культуры, языка как культуры, культурной идентификации, идентичности, группы, этноса, народа, национальности, национального самосознания, расы и религии, которые являются слагаемыми межкультурной коммуникативной компетенции;

– диагностирована положительная разность поликультурных потенциалов представителей социоэтнически диверсифицированной академической среды в начале учебного года и после педагогического воздействия по формированию межкультурной коммуникативной компетенции;

– раскрыто, что учебные условия формирования межкультурной компетенции представляют собой многоэтнический и мультикультурный феномен, выполняющий своеобразные посреднические функции между образованием и ценностями, идеалами различных этнокультур во имя благоприятного взаимодействия и взаимовлияния этих культур;

– сформированную межкультурную компетенцию можно понимать как личностный потенциал к общению, знания о правилах и законах коммуникации, умение распознавать культурную среду и присущие культурам характеристики, ценности и традиции.

ЛИТЕРАТУРА

1. Артемьева, П. С. Особенности поликультурного текста как феномена современной действительности / П. С. Артемьева. – Текст : электронный // Известия Саратовского университета. – 2019. – URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/osobennosti-polikulturnogo-teksta-kak-fenomena-sovremennoy-deystvitelnosti> (дата обращения: 17.07.2023).
2. Верховская, Ж. А. Межкультурная компетенция: концепция и стратегия формирования / Ж. А. Верховская. – Текст : непосредственный // Педагогическое образование и наука. – 2021. – № 2. – С. 129–134.
3. Ворожцова, И. Б. Теория и практика межкультурной коммуникации в обучении студентов: место речевых практик в пространстве их безопасности / И. Б. Ворожцова. – Текст : непосредственный // Образование и межнациональные отношения. – Ижевск, 2012. – С. 25–29.
4. Гальскова, Н. Д. Теория обучения иностранным языкам. Лингводидактика и методика : учебное пособие для студ. лингв. унив. и фак. ин. яз. высш. пед. заведений / Н. Д. Гальскова, Н. И. Гез. – М. : Академия, 2014. – 334 с. – Текст : непосредственный.
5. Каргин, А. С. Этнокультурная идентификация россиян: разрушение или новая парадигма? / А. С. Каргин. – Текст : непосредственный // Культура России. Актуальные задачи духовного возрождения России : информационно-аналитический сборник / главный ред. О. П. Неретин. – М., 2012. – С. 253–262.
6. Киктева, К. С. Межкультурная коммуникативная компетенция как цель иноязычной подготовки будущих юристов в вузе / К. С. Киктева. – Текст : непосредственный // Вестник Московского университета. Серия 19. Лингвистика и межкультурная коммуникация. – 2009. – № 3. – С. 185–191.
7. Клинберг, Л. Проблемы теории обучения / Л. Клинберг. – М., 1984. – Текст : непосредственный.
8. Колкер, Я. М. Практическая методика обучения иностранному языку / Я. М. Колкер, Е. С. Устинова, Т. М. Еналиева. – М. : АCADEMA, 2010. – 257 с. – Текст : непосредственный.
9. Кыштымова, Т. В. Понятие «языковая личность» в современной лингвистике / Т. В. Кыштымова. – Текст : электронный // Вестник Южно-Уральского государственного гуманитарно-педагогического университета. – 2014. – URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/ponyatie-yazykovaya-lichnost-v-sovremennoy-lingvistike> (дата обращения: 18.07.2023).
10. Садохин, А. П. Компетентность или компетенция в межкультурной коммуникации / А. П. Садохин. – Текст : непосредственный // Вестник Московского университета. Серия 19. Лингвистика и межкультурная коммуникация. – 2007. – № 3. – С. 39–57.
11. Серова, Т. С. Переводческое аудирование в сложной билингвальной речевой деятельности устного последовательного технического перевода : монография / Т. С. Серова, М. П. Коваленко. – Пермь : Издательство Пермского национального исследовательского политехнического университета, 2020. – 176 с. – Текст : непосредственный.
12. Супрунова, Л. Л. Поликультурное образование : учебник для студентов учреждений высшего профессионального образования / Л. Л. Супрунова, Ю. С. Свиридченко. – М. : Издательский центр «Академия», 2013. – 240 с. – Текст : непосредственный.

13. Таюрская, С. Н. Поликультурное обучение иностранному языку студентов-юристов : дис. ... канд. пед. наук : 5.8.2 / С. Н. Таюрская. – Екатеринбург, 2022. – 274 с. – Текст : непосредственный.
14. Хакимов, Р. Для русских угроза исходит не от татар или якутов, а от глобализации / Р. Хакимов. – Текст : электронный // Бизнес онлайн. – 2015. – URL: <https://m.business-gazeta.ru/article/145449> (дата обращения: 28.06.2023).
15. Хакимов, Э. Р. Конструирование практики поликультурного образования на основе полипарадигмального подхода : дис. ... д-ра пед. наук / Э. Р. Хакимов. – Ижевск, 2012.
16. Чичерина, Ю. В. Формирование и развитие поликультурной личности как цель обучения иностранным языкам / Ю. В. Чичерина. – Текст : непосредственный // Вестник НГЛУ. Межкультурная коммуникация и обучение иностранным языкам. Актуальные проблемы образования. – 2016. – Вып. 33. – С. 185–191.
17. Ghanem, C. Teaching intercultural communicative competence: The perspective of foreign language graduate student instructors / C. Ghanem. – Text : electronic // International Journal for the scholarship of teaching and learning. – 2017. – Vol. 11, no. 2, article 9. – URL: <http://doi.org/10.20429/ijstl.2017.110209> (mode of access: 25.10.2023).

REFERENCES

1. Artemyeva, P. S. (2019). Osobennosti polikul'turnogo teksta kak fenomena sovremennoi deistvitel'nosti [Specifics of Polycultural Text as of a Modern Reality Phenomenon]. In *Izvestiya Saratovskogo universiteta*. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/osobennosti-polikul'turnogo-teksta-kak-fenomena-sovremennoy-deystvitelnosti> (mode of access: 17.07.2023).
2. Verkhovskaya, Zh. A. (2021). Mezhhkul'turnaya kompetentsiya: kontseptsiya i strategiya formirovaniya [Intercultural Competence: Concept and Formation]. In *Pedagogicheskoe obrazovanie i nauka*. No. 2, pp. 129–134.
3. Vorozhtsova, I. B. (2012). Teoriya i praktika mezhhkul'turnoi kommunikatsii v obuchenii studentov: mesto rechevykh praktik v prostranstve ikh bezopasnosti [Theory and Practice of Cross-Cultural Communication in Teaching Students: The Place of Speech Acts in the Expanse of Their Security]. In *Obrazovanie i mezhnatsional'nye otnosheniya*. Izhevsk, pp. 25–29.
4. Galskova, N. D., Gez, N. I. (2014). *Teoriya obucheniya inostrannym yazykam. Lingvodidaktika i metodika* [The Theory of Foreign Languages Teaching. Lingvodidactics and Methodology]. Moscow, Akademiya. 334 p.
5. Kargin, A. S. (2012). Etnokul'turnaya identifikatsiya rossiyan: razrushenie ili novaya paradigma? [Ethnocultural Identification of the Russians: Destruction or a New Paradigm?]. In Neretin, O. P. (Ed.). *Kul'tura Rossii. Aktual'nye zadachi dukhovnogo vrozhdeniya Rossii: informatsionno-analiticheskii sbornik*. Moscow, pp. 253–262.
6. Kikteva, K. S. (2009). Mezhhkul'turnaya kommunikativnaya kompetentsiya kak tsel' inoyazychnoi podgotovki budushchikh yuristov v vuze [Intercultural Communicative Competence as an Aim of a Foreign Language Training of Future Lawyers in a Higher Institution]. In *Vestnik Moskovskogo universiteta. Seriya 19. Lingvistika i mezhhkul'turnaya kommunikatsiya*. No. 3, pp. 185–191.
7. Klinberg, L. (1984). *Problemy teorii obucheniya* [Problems of Teaching Theory]. Moscow.
8. Kolker, Ya. M., Ustinova, E. S., Enaliev, T. M. (2010). *Prakticheskaya metodika obucheniya inostrannomu yazyku* [Practical Methodology of a Foreign Language Teaching]. Moscow, ACADEMA. 257 p.
9. Kyshtymova, T. V. (2014). Ponyatie «yazykovaya lichnost'» v sovremennoi lingvistike [The Concept of a “Linguistic Personality” in Contemporary Linguistics]. In *Vestnik Yuzhno-Ural'skogo gosudarstvennogo gumanitarno-pedagogicheskogo universiteta*. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/ponyatie-yazykovaya-lichnost-v-sovremennoy-lingvistike> (mode of access: 18.07.2023).
10. Sadokhin, A. P. (2007). Kompetentnost' ili kompetentsiya v mezhhkul'turnoi kommunikatsii [Competence or Competency in Intercultural Communication]. *Vestnik Moskovskogo universiteta. Seriya 19. Lingvistika i mezhhkul'turnaya kommunikatsiya*. No. 3, pp. 39–57.
11. Serova, T. S., Kovalenko, M. P. (2020). *Perevodcheskoe audirovanie v slozhnoi bilingval'noi rechevoi deyatel'nosti ustnogo posledovatel'nogo tekhnicheskogo perevoda* [Translation Listening in a Complex Bilingual Speech Activity of a Verbal Consecutive Technical Interpreting]. Perm, Izdatel'stvo Permskogo natsional'nogo issledovatel'skogo politekhnicheskogo universiteta. 176 p.
12. Suprunova, L. L., Sviridchenko, Yu. S. (2013). *Polikul'turnoe obrazovanie* [Polycultural Education]. Moscow, Izdatel'skii tsentr «Akademiya». 240 p.
13. Tayurskaya, S. N. (2022). *Polikul'turnoe obuchenie inostrannomu yazyku studentov-yuristov* [Foreign Language Polycultural Teaching of Law Students]. Dis. ... kand. ped. nauk. Ekaterinburg, 2022. 274 p.
14. Khakimov, R. (2015). Dlya russkikh ugroza iskhodit ne ot tatar ili yakutov, a ot globalizatsii [A Threat for Russians is Globalization, but not Tatars or Yakuts]. In *Biznes online*. URL: <https://m.business-gazeta.ru/article/145449> (mode of access: 28.06.2023).
15. Khakimov, E. R. (2012). *Konstruirovaniye praktiki polikul'turnogo obrazovaniya na osnove poliparadigmalnogo podkhoda* [Polyparadigm Approach as Underlying Polycultural Education Practice Construction]. Dis. ... d-ra ped. nauk. Izhevsk.
16. Chicherina, Yu. V. (2016). Formirovaniye i razvitiye polikul'turnoi lichnosti kak tsel' obucheniya inostrannym yazykam [Formation and Development of a Polycultural Personality as a Foreign Language Teaching Aim]. In *Vestnik NGLU. Mezhhkul'turnaya kommunikatsiya i obuchenie inostrannym yazykam. Aktual'nye problemy obrazovaniya*. Issue 33, pp. 185–191.
17. Ghanem, C. (2017). Teaching intercultural Communicative Competence: The Perspective of Foreign Language Graduate Student Instructors. In *International Journal for the scholarship of teaching and learning*. Vol. 11. No. 2. Article 9. URL: <http://doi.org/10.20429/ijstl.2017.110209> (mode of access: 25.10.2023).